

(小1・中1・転入者用 及び 小2～小6・中2～3用 共通)

年 月 日  
Año \_\_\_\_ Mes \_\_\_\_ Día \_\_\_\_

保護者 様

Señores Padres y Tutores

\_\_\_\_ 学校 校長\_\_\_\_  
Nombre de la escuela Director:

結核検診の実施について (お願い)

Acerca del examen de tuberculosis (TB)

子どもたちが楽しく意義ある学校生活を送るためには、健康に気をつけなければなりません。また、集団で生活する学校は感染症がまん延しやすい環境があります。

Para que los niños tengan una vida escolar divertida y significativa, deben tener cuidado con su salud. La vida en grupo en las escuelas, es un ambiente donde las enfermedades infecciosas se propagan fácilmente.

このことから、結核についての健康管理は大切であり、学校においては定期健康診断の中で実施していきます。この問診票は結核検診が正しく行われるために是非必要ですので、保護者の方の正確な御記入をお願いいたします。なお、この問診調査は結核検診以外には使用されません。

Por esta razón, es importante el control de la salud, el cual está incluido en los controles de salud escolares regulares. Este cuestionario es necesario para que la detección de TB se lleve a cabo correctamente, por lo que le rogamos a los padres llenar la información correcta. Este cuestionario no se utilizará para cosas aparte del examen de tuberculosis.

記

DETALLES

小1・中1・転入者 留意点

1ro. de primaria · 1ro de media · Puntos importantes

1 「質問6」について Sobre la pregunta 6

BCG接種の有無を記入してください。

Indique si se ha vacunado la BCG

小2～小6 / 中2～中3 留意点

2do.a6to.de primaria · 2do.a 3ro.de media Puntos importantes.

1 昨年と同様の内容を記入していただくことありますがご了承ください。

A veces tendrá que llenar el mismo contenido que el año pasado, le rogamos su comprensión.

(小1・中1・転入者用 及び 小2～小6・中2～3用 共通)

**共通 留意点**

**Puntos comunes . Puntos importantes**

1 「質問 1～3」について

**Sobre las preguntas 1 a 3**

生まれてから現在までのことを記入してください。

Escriba desde el nacimiento hasta la fecha presente.

2 「質問 4」について

**Sobre la pregunta 4**

(1) 過去3年以内に通算して半年以上外国に住んでいた場合は、その国名と住んでいた時期等を記入してください。

Si vivió en un país extranjero durante más de medio año en los últimos 3 años, escriba el nombre del país, cuándo fue su estadía, etc.

(2) 複数の外国に住んでいた場合は、すべての国名を記入してください。

Si vivió en más de un país, escriba todos los nombres de países de residencia.

3 「質問 5」について

**Sobre la pregunta 5**

(1) 自覚症状がある場合は、受診の状況を記入してください。

Si ya ha tenido síntomas, escriba el estado actual de la consulta ó tratamiento.

(2) 受診がお済みでない場合は、早めに医療機関に受診してください。

Si aún no se examina, consulte a una institución médica tan pronto como sea posible.

4 在籍学年の欄に記入後、氏名を記入の上、学校へ提出してください。

Por favor, presentar a la escuela luego de escribir el grado de estudios y su nombre.

5 正確な健康診断を行うため、提出された問診票を確認した結果、再度保護者の方へ詳しい調査を依頼することもありますのでご了承ください。

Para poder efectuar un examen médico preciso, luego de confirmar el cuestionario, existe la posibilidad de solicitar a los padres más detalles. Le rogamos su comprensión.

6 提出された問診票を事前に確認しますので提出期限は必ず守ってください。

Confirmaremos el cuestionario antes del examen. Por favor, asegúrese de cumplir con el plazo de presentación.

学校への提出期限                      年              月              日

Fecha límite para la presentación a la escuela

Año              Mes              Día